

Curriculum Vitae

Laura Dicochea

Educational Outreach and Student Services: Access ASU
School of Transborder Studies
Arizona State University
ldicoche@asu.edu

CHRONOLOGY OF EDUCATION

- | | |
|--|-----------------|
| Arizona State University
<i>School of Transborder Studies</i>
Ph.D. Candidate in Transborder Studies | DEC-2024 |
| Arizona State University
<i>School of International Letters and Cultures</i>
M.A. in Spanish | 2021 |
| University of Arizona
<i>College of Humanities</i>
Business, Medical, and Legal Translation Certificate | 2019 |
| Arizona State University
<i>Mary Lou Fulton Teachers College</i>
B.A.E. in Spanish Secondary Education | 2017 |

CHRONOLOGY OF EMPLOYMENT

- | | |
|--|---------------------|
| Arizona State University
<i>Educational Outreach and Student Services: Access ASU</i>
Coordinator: DREAMzone Initiative Lead | 2024-present |
| Arizona State University
<i>Educational Outreach and Student Services: Access ASU</i>
Management Intern: DREAMzone Initiative Lead | 2022-2024 |
| Arizona State University
<i>School of International Letters and Culture</i>
Faculty Associate | 2022-present |
| Arizona State University
<i>School of Sustainability</i>
Management Intern: The Future Taste of Water Project
Spanish/English Translator & Interpreter
Spanish Data Collection & Analysis | 2022-2023 |
| Arizona State University | 2021-2022 |

School of Transborder Studies
Graduate Teaching Associate

Arizona State University
School of Transborder Studies
Graduate Service Assistant
High School Equivalency Program (HEP) Grant

2021-2022

Arizona State University
School of International Letters and Culture
Graduate Teaching Associate

2019-2021

TEACHING EXPERIENCE

Arizona State University
School of International Letters and Culture

Hybrid Courses

2019-2024

Intermediate Spanish (SPA 201) – Fall 2019
Intermediate Spanish (SPA 201) – Spring 2020
Elementary Spanish (SPA 102) – Fall 2020
Elementary Spanish (SPA 101) – Fall 2020
Intermediate Spanish (SPA 202) – Spring 2021
Elementary Spanish (SPA 102) – Fall 2023

Online Courses

Intermediate Spanish (SPA 202) – Summer 2020
Intermediate Spanish (SPA 201) – Summer 2021
Business Correspondence/Communications in Spanish (SPA 319) – Summer 2022
Intermediate Spanish (SPA 202) – Spring 2024

2020-Present

Arizona State University
School of Transborder Studies

Teaching Assistant Assignments (Online Courses)

2021-2022

Transborder Latin American Migration (TCL 314) Spring 2022
Arizona Immigration & Latino Politics (JUS 377) Spring 2022
Transborder Latin American Migration (TCL 314) Fall 2021
Arizona Immigration & Latino Politics (JUS 377) Fall 2021

RELATED EXPERIENCE

Air Ambulance Billing

Spanish/English – English/Spanish Medical and Legal Translator

2019-present

The Thousand Languages Project

Hayden's Ferry Review Internship
Translator and Editor

2019-2021

PUBLICATIONS

Translations:

Martinez, D. (1991). The writer as a witness (L. Dicochea, Trans. & Ed.). *Language Across Borders*. Hayden's Ferry Review. 1(1).

Edochi, C. (2000). Drink (L. Dicochea, Trans. & Ed.). *Language Across Borders*. Hayden's Ferry Review. 1(1).

Short Essays:

Dicochea, L. (2022a). Methods of translation in *The Writer as Witness: Informative and expressive text type*. *Language Across Borders*. Thousand Languages Project, 1(1).

Dicochea, L. (2022b). Domestication vs foreignization in *Drink*. *Language Across Borders*. Thousand Languages Project, 1(1).

Dicochea, L. (2022c). Métodos de traducción en *La escritora como testigo: Texto informativo y texto expresivo*. *Language Across Borders*. Thousand Languages Project, 1(1).

Dicochea, L. (2022d). Extranjerización y domesticación en *Trago*. *Language Across Borders*. Thousand Languages Project, 1(1).

Forthcoming:

Warr, M., Dicochea, L., Alvarez-Flores, S. M., Holmes, T., O'Connor, B. H., Garcia, D., & Martinez Orozco, R. (in press). Leveraging interdisciplinary problem-based learning for social impact in graduate education.

CONFERENCE ORGANIZING

- 2025** Dicochea, L. (Co-Chair). (2025, May). Inaugural Arizona Equity in Education: Arizona Summit for Undocumented Student Support [Conference co-chair]. Arizona State University, West Valley Campus, Glendale, AZ, United States.
- 2025** Dicochea, L. (Co-Chair). (2025, May). Inaugural Arizona Equity in Education: Arizona Summit for Undocumented Student Support [Student panel co-chair]. Arizona State University, West Valley Campus, Glendale, AZ, United States.
- 2025** Dicochea, L. (Co-Chair). (2025, May). Inaugural Arizona Equity in Education: Arizona Summit for Undocumented Student Support [Grants/Sponsorships co-chair]. Arizona State University, West Valley Campus, Glendale, AZ, United States.
- 2025** Dicochea, L. (Co-Chair). (2025, May). Inaugural Arizona Equity in Education: Arizona Summit for Undocumented Student Support [Academic proposals co-chair]. Arizona State University, West Valley Campus, Glendale, AZ, United States.

NATIONAL AND INTERNATIONAL ACADEMIC CONFERENCES

- 2023** Dicochea, L., & Olozagaste, E. (2023, April). Language contact and change: Variation in the apodosis in conditional expressions in Phoenix, Arizona [Conference presentation]. 65th Annual Conference for the World Social Science Association and Association for Borderlands Studies, Tempe, AZ, United States.
- 2023** Dicochea, L., Olozagaste, E., & Borbón, A. (2023, April). Variación lingüística del habla chicana y racismo sistémico en el sistema educativo en la novela *Puppet* [Conference presentation]. 65th Annual Conference for the World Social Science Association and Association for Borderlands Studies, Tempe, AZ, United States.
- 2022** Dicochea, L. (2022, June). Variación lingüística, racismo sistémico, y opresión a la lengua en la novella *Puppet* de Margarita Cota-Cárdenas [Conference presentation]. 12th International Conference on Chicano Literature and Latino Studies, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT CONFERENCES

- 2023** Dicochea, L. (2022, March). DREAMzone: Supporting DACA and undocumented students in higher education and DACA recipients in the workforce [Conference presentation]. Justice, Advocacy, Dialog, and Empowerment Conference (J.A.D.E.), Pima Community College, Tucson, AZ, United States.
- 2023** Dicochea, L., Lizarraga, A., & Nuñez, T. (2021, February). DREAMzone: DACA and undocumented students navigating higher education [Conference presentation]. First-Gen Zone Conference, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.
- 2022** Dicochea, L., & Lizarraga, A. (2021, October). DREAMzone: Supporting DACA and undocumented students [Conference presentation]. Commission on the Status of Women Conference, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.
- 2022** Dicochea, L., & Lizarraga, A. (2020, October). DREAMzone: Supporting DACA and undocumented students [Conference presentation]. Commission on the Status of Women Conference, Arizona State University, Online.

NATIONAL CONVENTIONS

- 2023** Dicochea, L., & Gill Vega, J. (2023, June). Gamma Alpha Omega Sorority supporting DACA and undocumented students in higher education and DACA recipients in the workforce [Convention session]. Gamma Alpha Omega National Convention, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.

NATIONAL CONVENINGS

- 2024** Dicochea, L. (2023, February). Undocumented student support [Convening session]. UnidosUS Community of Practice, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.

CONSORTIUMS

- 2023** Dicochea, L. (2023, April). DREAMzone: Supporting DACA and undocumented students in Arizona [Consortium presentation]. Hispanic Serving Institution Consortium, University of Arizona, Tucson, AZ, United States.

SEMINARS

- 2024** Dicochea, L. (2024, February). Advocating for immigrant and non-citizen students [Seminar]. Arizona State University, Pastor Center for Politics and Public Service, Spirit of Service Scholars Spring 2024 Seminar Series, Flinn Foundation, Tempe, AZ, United States.

GUEST SPEAKER

- 2024** Dicochea, L. (2024, March). Political climate in Arizona [Guest speaker]. El Puente Research Fellowship, El Centro de la Raza, University of New Mexico & Arizona State University, Tempe, AZ, United States.
- 2024** Dicochea, L. (2024, February). DREAMzone: Undocumented student support in K-12 [Guest lecture]. TEL 171 Professional Development Sessions, Mary Lou Fulton Teachers College, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.
- 2024** Dicochea, L. (2024, January). DREAMzone: Allyship and advocacy [Guest lecture]. CRJ 394 Topic: Crimmigration: Enforcement, punishment & detention, Watts College of Public Service and Community Solutions, Arizona State University, Phoenix, AZ, United States
- 2023** Dicochea, L. (2023, April). DREAMzone: Allyship and advocacy [Guest lecture]. TCL 101 Latinas/os in the U.S., School of Transborder Studies, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.
- 2023** Dicochea, L. (2023, February). DREAMzone: Undocumented student support in K-12 [Guest lecture]. TEL 171 Professional Development Sessions, Mary Lou Fulton Teachers College, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.
- 2023** Dicochea, L. (2023, September). DREAMzone: Proposition 308 [Guest speaker]. Migrant Education Program, Arizona Department of Education, School of Transborder Studies, and Access ASU, Phoenix, AZ, United States.

- 2023** Dicochea, L. (2023, January). Proposition 308 and implications in higher education [Guest speaker]. Council of Academic Advisors, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.
- 2021** Dicochea, L. (2021, August). Impacting inequality: Inequities and education [Guest speaker]. Interdisciplinary Solutions for Social Impact, Arizona State University, Tempe, AZ, United States.

PANELS

- 2023** “Latinos/as/x Navigating Higher Education,” El Puente Research Fellowship, El Centro de la Raza University of New Mexico, Arizona State University
- 2023** “Beyond the Mold: Latinx Trailblazers Resisting the Monolith,” Arizona State University, Multicultural Communities of Excellence.
- 2022** “Thousand Languages Project Virtual Launch & Celebration,” Fall Language Series Arizona State University and AZ Humanities.
- 2022** “Spanish Heritage Language Studies & Latinos/as/x Navigating Education,” School of International Letters and Cultures, Arizona State University.
- 2022** “Latinos/as/x Navigating Higher Education” El Puente Research Fellowship, El Centro de la Raza University of New Mexico, Arizona State University.

PANEL FACILITATOR

- 2023** “Let’s Be Real: Global Student Voices,” Student Success Center and DREAMzone, Arizona State University.

GRANTS

- 2023** Graduate College University Grant (GCUG)
- 2022** Graduate College University Grant (GCUG)
- 2022** ASU Group Graduate and Professional Student Association (GPSA) Travel Grant

AWARDS

- 2024** SUN Award Serving University Needs by ASU Student Success Center
- 2023** SUN Award Serving University Needs by ASU Office of Inclusive Excellence
- 2023** Student Success Center Champion Award for DREAMzone

- 2023** SUN Award Serving University Needs by ASU Edson College of Nursing and Health Innovation
- 2022** The College Student Leader, The College of Liberal Arts and Sciences
- 2022** Graduate College Q4 Travel Award

NOMINATIONS

- 2023** Faculty Women's Association Distinguished Graduate Student Award (Nomination)

SERVICE TO THE FIELD

- 2024** **Frontera Norte**
El Colegio de la Frontera Norte
International Journal of Borders, Territories and Regions
Service: Article Reviewer

- 2022-2024** **Hayden's Ferry Review**
Arizona State University
Thousand Languages Project
Service: Translation Reviewer and Editor

- 2020** **Atrio, Revista de Historia del Arte**
Atrio y Universidad Pablo de Olavide Sevilla
"No solo musas: mujeres creadoras en el arte iberoamericano"
Service: Corrections of Spanish/English translations for book publication

SERVICE TO COMMUNITY

- 2023-Present** **Migrant Education Program and Mesa Public Schools**

- 2023-Present** **Mesa Community College**

- 2022-Present** **DREAMzone Mentor**

MEMBERSHIPS

- 2023** Chicano/Latino Faculty and Staff Association, Arizona State University

LANGUAGES

Spanish-Native

English-Near native